



Freelance Nepali Translator and Voice Artist

Nepali Audio Guide – *Project Kaida*

The Gurkha Museum Trust is seeking a freelance Nepali translator and voice artist to translate, record and supply audio files for a Nepali-language audio guide forming part of the Museum's new permanent galleries as part of *Project Kaida*. The audio guide will support Nepali-speaking visitors to engage with the stories, collections and interpretation presented within the Museum.

Scope of work

The successful freelancer will:

- Translate approved English audio guide scripts into Nepali using language that is clear, engaging and accessible to a broad public audience.
- Ensure that historical, military and cultural terminology relating to Gurkha heritage is accurately conveyed.
- Liaise with the Museum team regarding any translation queries or points requiring clarification.
- Participate in a quality assurance process, incorporating feedback from a community review undertaken by native Nepali speakers.
- Make any agreed amendments arising from the review process.
- Professionally record the final approved Nepali scripts.
- Edit and master recordings and provide broadcast-quality audio files ready for use within the Museum's audio guide platform.

Audio guide content

The audio guide is expected to comprise approximately:

- **12 audio stops**
- Across **two galleries**
- Approximately **2 minutes listening time per stop**

For pricing purposes, the Museum estimates that the total script length will be approximately **3,000 words**. Please note that this estimate is indicative and may vary slightly as content development progresses.

Recording requirements

The successful freelancer will be expected to:

- Record the audio using their own professional recording equipment or studio facilities.
- Supply high-quality, clean recordings free from background noise.
- Deliver final audio files in WAV and/or MP3 format as specified by the Museum.
- Provide separate files for each audio stop.

The voice should be warm, engaging and suitable for a broad public audience.

Programme

The Museum anticipates issuing the final approved English scripts in **early September 2026**. The freelancer should indicate their availability to undertake translation, review amendments and recording during September 2026.

Quality assurance

All translated scripts will be reviewed by members of the Nepali-speaking community to ensure that the language is:

- accurate;
- culturally appropriate;
- easy to understand; and
- suitable for the intended audience.

The successful freelancer will be expected to review and incorporate any agreed amendments arising from this process before recording takes place.

Outputs

The freelancer will provide:

- Final translated Nepali scripts.
- Final edited audio files for each stop.
- Any pronunciation notes or translator comments where relevant.

Essential requirements

- Native Nepali speaker.
- Excellent written and spoken English and Nepali language skills.
- Demonstrable experience of translation and voice recording.
- Access to professional recording facilities.
- Good understanding of Gurkha history, culture and military terminology.
- Experience of producing audio for public audiences, museums or heritage organisations is desirable.

To apply

To apply please contact Emma at The Gurkha Museum Trust (Development@TheGurkhaMuseum.co.uk). Please provide

- examples of previous voice work;

- a short sample recording (1–2 minutes);
- confirmation of recording equipment and studio arrangements; and
- either a fixed fee or a breakdown between translation and recording costs.

Finally

This is a critical moment in the Museum's history as it transforms from a modest military museum into an internationally recognised visitor centre and the global reference point for Gurkha heritage. As this new chapter unfolds, it is especially important that the voices, values and stories of the Gurkhas are communicated with authenticity and respect in both Nepali and English. The roles of Translator and Checker are therefore vital in ensuring that your Museum faithfully honours and shares over 210 years of Gurkha service, sacrifice and enduring legacy with audiences in Nepal, the UK and around the world.

For further information on [***Project Kaida***](#) [click here](#).